A BÍRÓSÁG VÉGZÉSE (harmadik tanács)

2013. július 11.*

„Ítélet értelmezése — Elfogadhatatlanság”

A C-496/09. INT. sz. ügyben,

a C-496/09. sz., Bizottság kontra Olaszország ügyben 2011. november 17-én hozott ítélet értelmezése iránt az Európai Unió Bírósága alapokmányának 43. cikke és a Bíróság eljárási szabályzatának 158. cikke alapján 2013. február 14-én benyújtott kérelem tárgyában,

az **Olasz Köztársaság,**

a másik fél az eljárásban:

az **Európai Bizottság,**

A BÍRÓSÁG (harmadik tanács),

tagjai: K. Lenaerts, a Bíróság elnökhelyettese, a harmadik tanács elnökeként eljáró bíró, T. von Danwitz, Juhász E., G. Arestis és D. Šváby (előadó) bírák,

főtanácsnok: N. Jääskinen,

hivatalvezető: A. Calot Escobar,

a főtanácsnok meghallgatását követően,

meghozta a következő

Végzést

1 A Bíróság Hivatalához 2013. február 14-én benyújtott beadványában az Olasz Köztársaság kérelmet terjesztett elő a C-496/09. sz., Bizottság kontra Olaszország ügyben 2011. november 17-én hozott ítélet (EBHT 2011., I-11483. o., a továbbiakban: értelmezendő ítélet) indokolása 52., 55. és 68. pontjának, valamint rendelkező része 2) pontjának értelmezése iránt.

2 Az Olasz Köztársaság azt kéri, hogy a Bíróság:

– az ítélet indokolásának 52., 55. és 68. pontjában, valamint rendelkező részének 2) pontjában szereplő, „a jelen ítélet kihirdetésének időpontjában még nem visszatéríttetett” fordulatot akként értelmezze, hogy az azokra az összegekre vonatkozik, amelyeket még nem térítettek vissza abban

* Az eljárás nyelve: olasz.

az időpontban, amikor az eljárás során lezárult a bizonyításfelvételi szakasz, vagyis amikor sor került annak a ténybeli eljárási helyzetnek a tisztázására, amelynek alapján a Bíróság a jogvitát elbírálta, valamint

– az ítélet indokolásának 52., 55. és 68. pontjában, valamint rendelkező részének 2) pontjában szereplő, „amelyekre vonatkozóan az érintett időszak alatt a visszatéríttetés még nem történt meg, vagy azt nem bizonyították” fordulatot akként értelmezze, hogy az az Európai Bizottsággal szemben előírja, hogy az érintett támogatások visszatérítttetése során az Olasz Köztársaság által tanúsított előrehaladás féléves értékelése szempontjából az e félévre vonatkozó okiratok közül ne kizárólag azokat vegye figyelembe, amelyeket az említett félév leteltét megelőzően hoztak tudomására, hanem a viszonyítási alapul szolgáló félévre vonatkozó valamennyi okiratot.

Az értelmezendő ítélet

3 A Bíróság az értelmezendő ítéletben a következőket mondta ki:

„1) Az Olasz Köztársaság, mivel az Európai Közösségek Bizottsága által az EK 228. cikk alapján 2008. február 1-jén kibocsátott, indokolással ellátott véleményben szabott határidőre nem hozta meg a C-99/02. sz., Bizottság kontra Olaszország ügyben 2004. április 1-jén, az Olaszország által a foglalkoztatás támogatása érdekében nyújtott támogatásról szóló, 1999. május 11-i 2000/128/EK bizottsági határozatban [HL 2000. L 42., 1. o.] jogellenesnek és a közös piaccal összeegyeztethetetlennek minősített támogatásoknak a kedvezményezettekkel való visszatérítttetése tárgyában hozott ítéletben [EBHT 2004., I-3353. o.] foglaltak teljesítéséhez szükséges valamennyi intézkedést, nem teljesítette az e határozatból, valamint az EK 228. cikk (1) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.

2) A Bíróság kötelezi az Olasz Köztársaságot, hogy fizessen az Európai Bizottságnak az »Európai Unió saját forrásai« számlára kényszerítő bírságot – amelynek összege megegyezik a 30 millió eurós alapösszeg, valamint a jogellenes és a közös piaccal összeegyeztethetetlen azon támogatásoknak a jelen ügyben hozott ítélet kihirdetésének időpontjában még nem visszatérítttetett összes támogatáshoz viszonyított százalékos aránya szorzatával, amelyekre vonatkozóan az érintett időszak alatt a visszatérítttetés még nem történt meg, vagy azt nem bizonyították –, a C-92/02. sz., Bizottság kontra Olaszország ügyben 2004. április 1-jén hozott ítéletben foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedések végrehajtásában való késedelem fennállása alatt félévente, a jelen ügyben hozott ítélet kihirdetésétől az említett 2004. április 1-jei ítéletben foglaltak teljesítéséig.

3) A Bíróság kötelezi az Olasz Köztársaságot, hogy fizessen az Európai Bizottságnak az »Európai Unió saját forrásai« számlára 30 millió euró átalányösszeget.

[…]”

A felek észrevételei

4 Először is, az Olasz Köztársaság azt állítja, hogy „az ítélet kihirdetésének időpontjában” fordulat akként történő értelmezése, hogy az a 2011. november 17-én, vagyis az értelmezendő ítélet kihirdetésének időpontjában, nem pedig a bizonyításfelvételi szakasz lezárásának időpontjában fennálló helyzetre vonatkozik, ésszerűtlen következményeknek teszi ki őt, amennyiben súlyosítja a vele szemben kiszabott kényszerítő bírságot. Az Olasz Köztársaság szerint ez az értelmezés a kényszerítő bírság EK 228. cikk (2) bekezdésében meghatározott mechanizmusának logikájával is ellentétes, amennyiben a kényszerítő bírság összegét olyan tényezőnek rendeli alá, amelyre e tagállam nem tud hatást gyakorolni, továbbá a kényszerítő bírságot elválasztja attól a helyzettől, amelyet a Bíróság e bírság összegének meghatározása során figyelembe vett.

5 Másodszor, az Olasz Köztársaság előadja, hogy az „amelyekre vonatkozóan az érintett időszak alatt a visszatéríttetés még nem történt meg, vagy azt nem bizonyították” fordulat akként történő értelmezése, hogy az kizárja, hogy az e tagállam által az érintett félév leteltét követően előterjesztett bizonyítékokat a Bizottság az e félévre vonatkozó kényszerítő bírság meghatározása során figyelembe vehesse, nem csupán nem szükséges a fent hivatkozott Bizottság kontra Olaszország ügyben hozott ítélet végrehajtásának biztosításához, hanem a jóhiszemű együttműködésnek az immár az EUSZ 4. cikk (3) bekezdésében szabályozott elvével is ellentétesnek bizonyul.

6 A Bizottság a maga részéről úgy véli, hogy az Olasz Köztársaság értelmezés iránti kérelme elfogadhatatlan, mivel az értelmezendő ítélet értelmét és hatályát illetően semmilyen kétség nem merül fel, e kérelem pedig lényegében arra irányul, hogy kétségbe vonja ezen ítélet világos tartalmát, valamint hogy az ítélet hatályát az Olasz Köztársaság javára módosítsa.

A kérelemről

7 A Bíróság eljárási szabályzata 158. cikkének (1) bekezdése akként rendelkezik, hogy az Európai Unió Bírósága alapokmánya 43. cikkének megfelelően, ha egy ítélet vagy végzés értelme vagy hatálya kétséges, bármelyik fél vagy bármelyik uniós intézmény kérelmére a Bíróság azt értelmezi, ha érdekeltségüket valószínűsítik.

8 Meg kell állapítani, hogy a Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint az értelmezés iránti kérelem elfogadhatóságának feltétele az, hogy az érintett ítélet rendelkező részére – és azzal összefüggésben az indokolás főbb elemeire – vonatkozzon, továbbá arra irányuljon, hogy megszüntesse a szöveg olyan zavarosságát vagy többértelműségét, amely adott esetben magának az ítéletnek az értelmét vagy következményeit, és így a Bíróság elé terjesztett eldöntendő konkrét ügyet érintheti. Az értelmezés iránti kérelem tehát elfogadhatatlan, amennyiben olyan kérdésekre vonatkozik, amelyeket az érintett ítélet nem bírált el (a Bíróság elnöke C-114/08. P[R]-INT. sz., Pellegrini kontra Bizottság ügyben 2010. április 20-án hozott végzésének 6. pontja, valamint az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlat).

9 A jelen kérelem első részével kapcsolatban meg kell állapítani, hogy az értelmezendő ítélet rendelkező része – az ítélet 52., 55. és 68. pontjában kifejtett indokolással összhangban – kifejezetten az említett ítélet kihirdetésének időpontját jelöli meg viszonyítási alapul szolgáló időpontként a még vissza nem téríttetett támogatások azon teljes összegének meghatározása szempontjából, amelynek az e tagállammal szemben kiszabott, fokozatosan csökkenő kényszerítő bírság számításának alapjául kell szolgálnia.

10 Hasonlóképp, e kérelem második részével kapcsolatban nem vitatott, hogy az értelmezendő ítélet rendelkező részének szigorúan szó szerinti olvasata megalapozhatja, hogy a Bizottság a meghatározott félév végén vissza nem téríttetettnek tekintendő támogatások százalékos arányának számítása során csak azokat az okirati bizonyítékokat vegye figyelembe, amelyek az érintett időszak leteltét megelőzően beérkeznek hozzá.

11 E tekintetben elegendő megállapítani, hogy az Olasz Köztársaság kérelmének két része az értelmezendő ítélet rendelkező részének ilyen szigorúan szó szerinti olvasatából eredő következményeket igyekszik kétségbe vonni. Márpedig az ilyen kétségbe vonás nem egyeztethető össze sem a Bíróság alapokmányának 43. cikkével és az eljárási szabályzat 158. cikkének (1) bekezdésével, sem pedig a Bíróság ítéleteinek jogerejével.

12 Mivel tehát az említett kérelmet az értelmezendő ítélet értelmét és hatályát illetően semmilyen kétség nem támasztja alá, e kérelmet elfogadhatatlannak kell nyilvánítani.

A költségekről

13 Az eljárási szabályzat 138. cikkének (1) bekezdése szerint a Bíróság a pervesztes felet kötelezi a költségek viselésére, ha a pernyertes fél ezt kérte. Mivel az Olasz Köztársaság pervesztes lett, a Bizottság kérelmének megfelelően kötelezni kell a költségek viselésére.

A fenti indokok alapján a Bíróság (harmadik tanács) a következőképpen határozott:

1) A Bíróság az értelmezés iránti kérelmet elutasítja.

2) A Bíróság az Olasz Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

Aláírások